



# SAN FRANCISCO FIRE DEPARTMENT

## Thông Báo về Việc Giữ Kín Thông Tin



THÔNG TRI NÀY MÔ TẢ TIN TỨC SỨC KHOẺ CỦA QUÍ VỊ CÓ THỂ ĐƯỢC SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ NHƯ THẾ NÀO VÀ LÀM THẾ NÀO QUÍ VỊ CÓ THỂ TIẾP CẬN TIN TỨC NÀY. HÃY ĐỌC THÔNG TRI NÀY CẨN THẬN

Sở Cứu hoả San Francisco, viên chức của Sở, các cơ quan và nhân viên được yêu cầu bởi luật pháp duy trì sự bảo mật tin tức sức khoẻ được bảo vệ nhất định (PHI), để cung cấp cho quý vị thông tri về nghĩa vụ pháp luật và thực hành bảo mật với sự tôn trọng tin tức sức khoẻ được bảo vệ của quý vị, và tuân thủ những qui định của thông tri có hiệu lực hiện hành.

Sở Cứu hoả San Francisco có thể sử dụng PHI của quý vị vì mục đích điều trị, thanh toán tiền và/hoặc các hoạt động chăm sóc sức khoẻ. Các từ này được định nghĩa như sau:

**Điều trị:** Bất kỳ sự liên hệ bằng miệng, văn bản và/hoặc điện tử thông qua hệ thống chuyển tin 911 về tình trạng sức khoẻ và tin tức nhất định về một người chẳng hạn như tên và địa chỉ của quý vị. Bất kỳ sự liên hệ bằng miệng, văn bản và/hoặc điện tử về việc điều trị được cung cấp tới quý vị bởi Sở cũng như chuyển tiếp tới chuyên viên y tế khác (bao gồm nhân viên bệnh viện, nhân viên y tế bệnh tâm thần, nhân viên dịch vụ bảo vệ người lớn/trẻ em và nhân viên y tế thi hành luật phát).

**Thanh toán tiền:** Mọi thủ tục, thực hành và /hoặc những hoạt động cần thiết để thanh toán tiền cho dịch vụ cung cấp bởi nhân viên Sở Cứu hoả như xác định sự cần thiết điều trị, trình yêu cầu thanh toán cho cơ quan bảo hiểm, theo dõi và báo cáo về các tài khoản thu và việc thu những tài khoản còn nợ.

**Những Hoạt động Y tế:** Những hoạt động liên tục cải thiện chất lượng, những chương trình tập huấn để bảo đảm chất lượng dịch vụ cung cấp, điều tra quan điểm của bệnh nhân về dịch vụ của sở và lập báo cáo thống kê (mà không bao gồm nhận dạng cá nhân).

Sở Cứu Hỏa San Francisco có thể sử dụng và tiết lộ dữ kiện sức khỏe kín đáo trong các trường hợp khác được luật pháp Tiểu bang và Liên bang cho phép và yêu cầu, bao gồm nhưng không giới hạn tới: nhận dạng một người đã chết, hoặc nguyên nhân tử vong của người đã nói ở trên vì mục đích thẩm tra của Nhân viên Kiểm tra Y tế; những hoạt động thi hành pháp luật nhất định để nhận dạng và/hoặc truy tìm kẻ bị tình nghi, hoặc ngăn chặn một tội phạm; bất kỳ và tất cả chương trình, hành động và/hoặc hoạt động liên quan đến an ninh và bảo vệ quốc gia; giám sát y tế của các hệ thống y tế hiện hành; các tiến trình Y tế-Luật pháp theo yêu cầu của toà án hoặc yêu cầu hành chính hoặc để trả lời trát đòi hầu toà.

Tất cả những sử dụng và tiết lộ khác về PHI sẽ chỉ được thực hiện với sự cho phép của quý vị. Quý vị có quyền huỷ sự cho phép này bất kỳ lúc nào, bằng văn bản, trừ trường hợp tin tức này đã được sử dụng và tiết lộ dựa trên sự cho phép đó của quý vị.

### TIN TỨC SỨC KHOẺ ĐƯỢC BẢO VỆ VÀ QUYỀN HẠN CỦA BỆNH NHÂN.

QUÍ VỊ CÓ QUYỀN tiếp cận, kiểm tra và làm bản sao PHI của quý vị. Sự tiếp cận, kiểm tra và làm bản sao PHI phải ở thời điểm đồng chấp thuận đối với tất cả các bên và giới hạn chỉ trong PHI của bệnh nhân.

QUÍ VỊ CÓ QUYỀN sửa đổi PHI của quý vị. Chúng tôi không phải chấp thuận yêu cầu của quý vị nếu chúng tôi tin rằng PHI của quý vị đã được cung cấp là đúng và xác đáng.

QUÍ VỊ CÓ QUYỀN có được sự giải thích về việc sử dụng và tiết lộ không bình thường nhất về PHI của quý vị. Chúng tôi không phải cung cấp sự giải thích PHI cho quý vị khi chúng tôi sử dụng hoặc tiết lộ để thực hiện việc điều trị, thanh toán tiền và những hoạt động chăm sóc sức khoẻ, hoặc sử dụng và tiết lộ PHI mà quý vị đã cho phép thực sự hoặc có ngụ ý.

QUÍ VỊ CÓ QUYỀN yêu cầu hạn chế việc sử dụng và tiết lộ PHI nhất định. Chúng tôi không phải đồng ý mọi yêu cầu hạn chế của quý vị.

QUÍ VỊ CÓ QUYỀN được liên hệ bí mật về PHI của quý vị.

Quý vị có quyền hạn pháp lý trình đơn khiếu nại với Sở Cứu hoả San Francisco, cũng như với Bộ trưởng Bộ Y tế và Xã hội nếu quý vị tin rằng quyền bảo mật của quý vị bị vi phạm. Quý vị sẽ không bị trả thù vì việc khiếu nại này.

Sở Cứu hoả San Francisco giữ quyền thay đổi thực hành bảo mật và những qui định của Sở trong Thông tri này, và áp dụng thực hành sửa đổi của PHI đã được ghi hoặc nhận không có sự thông báo trước. Quý vị có quyền yêu cầu cung cấp một bản Thông Báo được sửa đổi bằng cách liên lạc với Viên Chức phụ trách Tuân Hành (Compliance Officer) của Sở Cứu Hỏa San Francisco. Bản Thông báo cập nhật nhất cũng được đăng trên trang mạng của chúng tôi tại: [www.sfgov.org/fire](http://www.sfgov.org/fire)

Nếu quý vị có thắc mắc hoặc nhận xét về dữ kiện sức khỏe kín đáo của quý vị, hoặc muốn thi hành bất cứ quyền hạn bệnh nhân nào được liệt kê ở trên, quý vị có thể liên lạc với Viên Chức phụ trách Tuân Hành của Sở Cứu Hỏa San Francisco tại:

**Compliance Officer**  
**SFFD EMS Division**  
**698 Second Street**  
**San Francisco, CA 94107**  
**Phone: (415) 558-3384 Fax: (415) 558-3407**  
**FireHIPAA@sfgov.org**

Ngày Thông Báo Bắt Đầu Có Hiệu Lực: 4/14/04